Ministero della Salute
DSVETOC
0006274-P-29/10/2013
I.2.a.c/35
129129448

Ministero della Salute

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute
Ufficio III DSVETOC
Direzione Generale per l'Igiene e la Sicurezza degli Alimenti e della Nutrizione
Ufficio IX DGISAN

Servizi Veterinari
Assessorati alla Sanità
delle Regioni e della Provincia Autonoma di Trento

Assessorato all'Agricoltura della Provincia Autonoma di Bolzano

E p.c. Anaborapi
Fax: 0173 750915

Assica
Fax: 06 5915044

Assocarni
Fax: 06 69925101

Consorzio L'Italia Zootecnica Scarl
Fax: 049 8839212

Uniceb
Fax: 06 5914843

Oggetto: Esportazione di carni bovine e prodotti a base di carne bovina verso gli Emirati Arabi Uniti – Certificato veterinario.

Con la presente si informa che è stato definito l'allegato modello di certificato veterinario, quanto prima accessibile alla consultazione nella consueta sezione "Veterinaria internazionale" di questo Ministero, da rilasciare per i prodotti di origine animale in oggetto destinati all'esportazione verso gli Emirati Arabi Uniti, concludendosi con ciò una lunga negoziazione con la controparte.

Si rappresenta che gli stabilimenti che intendono essere autorizzati a tali esportazioni dovranno far pervenire all'Ufficio IX DGISAN, per il tramite di ASL e Regioni di appartenenza, specifica istanza al riguardo, allegando alla stessa il consolidato verbale di sopralluogo con espresso parere favorevole da parte dei Servizi veterinari dell'ASL territorialmente competente.

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi veterinari delle ASL territorialmente competenti nonché Enti ed operatori economici interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO
(Dr Romano MARABELLI)

Referenti: Dr Antonino De Angelis
Tel: 06 59946139
Mail: a.deangelis@sanita.
Dr Pietro Noè
Tel : 06 59946890
Mail : p.noe@sanita.it

Ministero della Salute
Ministry of Health

CERTIFICATO VETERINARIO
per l'esportazione di carni bovine e prodotti a base di carne bovina
dall'Italia verso gli Emirati Arabi Uniti
OFFICIAL HEALTH CERTIFICATE
for beef meat and beef meat products intended to be exported from Italy to United Arab Emirates

Certificato N.....
Certificate N.

Autorita' competente: Ministero della Salute
Competent Authority: Ministry of Health

Autorita' emittente il certificato:.....
Certifying Authority

Denominazione del prodotto:.....
Kind of product

Numero di pezzi:.....
Number of pieces

Peso netto (Kg):.....
Net weight

Stabilimento di provenienza (nome, indirizzo e numero di riconoscimento)
Name, address and approval number of the plant of origin

- Macello:.....
  Slaughterhouse
  .....

- Laboratorio di sezionamento:.....
  Cutting plant
  .....

- Deposito frigorifero:.....
  Cold Store

- Stabilimento di trasformazione:.....
  Processing plant

.....

Nome e indirizzo dello speditore:
Name and address of the consignor:.....

.....

Nome e indirizzo del destinatario:

Name and address of consignee:.....

.....

Mezzo di trasporto:.....
Mean of transport

Temperatura di trasporto:.....
Temperature of transport

ATTESTAZIONI SANITARIE/HEALTH GUARANTEES

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che
I undersigned, official veterinarian, certify that

1. L'Italia è ufficialmente indenne da afta epizootica, peste bovina, pleuropolmonite contagiosa del bovino e stomatite vescicolare/
   Italy is officially free from foot-and-mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia and vesicular stomatitis;
2. L'Italia è ufficialmente classificato dall'OIE come Paese a rischio trascurabile di BSE/
   Italy is officially recognised by the OIE as country with a negligible BSE risk;
3. Le carni e i prodotti a base di carne derivano da animali nati ed allevati in Italia sin dalla nascita o allevati in Italia da almeno 60 giorni prima della loro macellazione/le carni sono ottenute da animali non geneticamente modificati
   The beef meat and beef meat products derive from animals born and raised in Italy since birth or reared in Italy since at least 60 days before the date of slaughtering;/ meat are obtained from animals not genetically modified.
4. Le carni e i prodotti a base di carne derivano da animali originari di un'area indenne da malattie denunciabili contagiose, infettive e parassitarie, e non soggetta a nessun tipo di misura restrittiva/
   The beef meat and beef meat products were derived from animals originating from an area which was free from notifiable, contagious, infectious and parasitic diseases and not under any restrictive measures;

5. Le carni e i prodotti a base di carne derivano da bovini che non sono stati sottoposti ad un procedimento di stordimento, prima della macellazione, tramite iniezione di gas nella cavità cranica o per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica/

   Beef meat and beef meat products derive from cattle which were not subjected to a stunning process prior to slaughter, with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity or to a pithing process;

6. I bovini sono stati sottoposti con esito favorevole ad ispezione ufficiale ante e post - mortem e le loro carni sono state giudicate idonee al consumo umano/

   Bovines passed with favourable result ante and post-mortem official inspection and their meat founded to be fit for human consumption;

7. Il divieto inerente l'alimentazione dei ruminanti è applicato in Italia conformemente alla legislazione UE e alla corrispondente normativa nazionale/

   A ban concerning the feeding of ruminants is enforced in Italy in accordance to EU legislation and corresponding National legislation;

8. I materiali a rischio specifico (MRS) come di seguito descritti sono stati rimossi conformemente alla legislazione UE e alla corrispondente normativa nazionale:

   i) il cranio, esclusa la mandibola e compresi il cervello e gli occhi, nonché il midollo spinale degli animali di età superiore ai 12 mesi;

   ii) la colonna vertebrale, escluse le vertebre caudali, le apofisi spinose e i processi trasversi delle vertebre cervicali, toraciche e lombari e la cresta sacrale mediana e le ali del sacro, ma inclusi i gangli della radice dorsale dei bovini di età superiore a 30 mesi;

   iii) le tonsille, gli intestini dal duodeno al retto e il mesentere dei bovini di qualunque età/

   The specific risk materials (SRM) as described below have been removed in accordance to EU legislation and corresponding National legislation:

   i) the skull excluding the mandible and including the brain and eyes, and the spinal cord of animals aged over 12 months;

   (ii) the vertebral column excluding the vertebrae of the tail, the spinous and transverse processes of the cervical, thoracic and lumbar vertebrae and the median sacral crest and wings of the sacrum, but including the dorsal root ganglia, of animals aged over 30 months;

   (iii) the tonsils, the intestines from the duodenum to the rectum and the mesentery of animals of all ages.

8 bis. le carni ed i prodotti da queste derivati ottenuti da bovini di età superiore ai 30 mesi non contengono carni separate meccanicamente/ meat and meat products obtained from animals older than 30 months don't contain meat meccanically separated

9. Le carni e i prodotti a base di carne derivano da stabilimenti approvati per gli scambi intracomunitari dai Servizi veterinari ufficiali italiani ed operanti sotto la loro costante supervisione/

The beef meat and beef meat products are obtained in establishments approved for intra-Community trade by the Italian Official Veterinary Services and operating under their constant supervision;

9. bis Le carni ed i prodotti a base di carne destinati agli Emirati Arabi Uniti non sono state miscelate con altre materie prime o prodotti di origine animale durante la loro produzione o trasformazione/ meat and meat products intended to United Arab Emirates have not been mixed with no other raw materials or products of animal origin during their production.
10. Gli animali sono stati macellati e le carni lavorate e preparate igienicamente nel rispetto dei controlli veterinari stabiliti dalla pertinente legislazione italiana e comunitaria in vigore/
    The animals/meat has been slaughtered, processed and prepared hygienically under the relevant veterinary controls laid down in the Italian and European legislation in force;
11. Le carni e i prodotti a base di carne sono stati lavorati in conformità con i requisiti della seguente legislazione comunitaria: Regolamenti (CE) n. 853/2004, n. 854/2004, n. 882/2004 e n. 999/2001/
    The meat and beef meat products have been processed in compliance with the following EU legislation: Regulation (EC) N. 853/2004, Regulation (EC) N. 854/2004, Regulation (EC) 882/2004 and Regulation (EC) 999/2001;
12. In Italia viene attuato un programma nazionale di sorveglianza per la ricerca di organismi pericolosi, residui di farmaci veterinari ed altre sostanze tossiche gestito dall'Autorità sanitaria italiana e conforme a quanto stabilito dalla normativa comunitaria. Il programma prevede l'esecuzione di test sulle carni o sugli animali vivi, prima della macellazione, su base statisticamente significativa/
    A national surveillance programme is adopted in Italy to detect harmful organism, veterinary drug residues and other toxic substances. It is administered by the Italian health authority and is in compliance with European legislation. This program is based on testing activity on meat and live animals before slaughtering; the sampling is carried out on statistically significant bases.
13. Gli animali sono stati macellati sotto la supervisione di un Ente islamico accreditato/
    Animals have been slaughtered under the supervision of an Islamic accreditated Body

Rilasciato a _____ Data _____

Place of issue *Date*

Nome del veterinario ufficiale italiano (in stampatello):
Name of the government veterinarian of Italy (in capital letter)

_____

Firma:
Signature _____

Timbro Ufficiale
Official seal stamp